



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 17 februari 2020

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 51.354/II/PD

Betreft: klacht van een Duitstalige inwoner van de gemeente Bütgenbach ten aanzien van de FOD Binnenlandse Zaken betreffende de afwezigheid van bepaalde documentatie en informatie in het Duits op de website van het Crisiscentrum.Brussel

Mijnheer de voorzitter,

In zitting van 14 februari 2020 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in verenigde afdelingen, een klacht ingediend door de Ombudsvrouw van de Duitstalige Gemeenschap namens een Duitstalige inwoner van de gemeente Bütgenbach.

De klager maakt melding van verschillen tussen de Franstalige en de Duitstalige versie van de pagina's "Documentatie" en "Over het Crisiscentrum". De inhoud zou verschillend zijn en het jaarverslag van 2018 zou niet gepubliceerd zijn in het Duits.

Het gaat over de volgende pagina's:

- <https://krisen centrum.be/de/dokumentation>
- <https://krisen centrum.be/de/content/ueber-krisen centrum>

Op ons schrijven van 7 november 2019 antwoordde u in uw brief van 4 december 2019 wat volgt (vertaling):

“(…)

Naar aanleiding van uw vraag om informatie heeft het NCCN onmiddellijk de volgende stappen ondernomen:

- de NL/FR/DU versies van de website werden vergeleken teneinde vast te stellen van welke pagina's de Duitse vertaling van de informatie zou ontbreken of niet bijgewerkt zou zijn.
- er werd contact opgenomen met mijn centrale Vertaaldienst van de FOD Binnenlandse Zaken teneinde de eerste aanpassingen te doen.

- daaruit blijkt dat de pagina “Over het Crisiscentrum”, die wordt vermeld in de klacht, inmiddels werd bijgewerkt in het Duits en dit sinds deze vrijdag 29 november 2019. De andere webpagina’s zullen worden bijgewerkt in het Duits tegen het einde van het jaar.
- wat betreft het gedeelte “Documentatie” dient er een onderscheid te worden gemaakt tussen de verschillende documenten die ter beschikking worden gesteld en aan de overheden die verantwoordelijk zijn voor hun vertaling:

(...)”

*
* *

Het Crisiscentrum, dat deel uitmaakt van de FOD Binnenlandse Zaken, is een centrale dienst in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT is een webpagina een bericht of mededeling aan het publiek in de zin van de SWT.

Overeenkomstig artikel 40, § 2 SWT worden de berichten en mededelingen die de centrale diensten rechtstreeks aan het publiek richten in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld.

De inhoud van de pagina’s van de website van het Crisiscentrum van de FOD Binnenlandse Zaken moet identiek zijn voor de drie landstalen en dient aldus in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking te zijn gesteld.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond.

De VCT neemt akte van de verschillende stappen die ondernomen werden door uw diensten teneinde voormelde situatie op te lossen.

Een kopie van dit advies wordt aan de klager bezorgd.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,